Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	do dziewicy która jest zaręczona mężowi któremu imię Józef z domu Dawida i imię dziewicy Mariam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do dziewicy przyrzeczonej mężowi o imieniu Józef,* z domu Dawida** – a dziewicy*** tej było na imię Maria.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	do dziewicy zaręczonej mężowi, którego imię Józef z domu Dawida, i imię dziewicy Mariam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	do dziewicy która jest zaręczona mężowi któremu imię Józef z domu Dawida i imię dziewicy Mariam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	do pewnej dziewczyny przyrzeczonej niejakiemu Józefowi, potomkowi rodu Dawida. Miała ona na imię Maria, była dziewicą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do dziewicy zaślubionej mężczyźnie, któremu na imię było Józef, z rodu Dawida; a dziewicy było na imię Maria.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do Panny poślubionej mężowi, któremu imię było Józef, z domu Dawidowego, a imię Panny Maryja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	do Panny poślubionej mężowi, któremu było Jozef, z domu Dawidowego, a imię Panny: Maria.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do Dziewicy poślubionej mężowi imieniem Józef, z rodu Dawida; a Dziewicy było na imię Maryja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do panny poślubionej mężowi, któremu było na imię Józef, z domu Dawidowego, a pannie było na imię Maria.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do panny imieniem Maria, zaślubionej Józefowi z rodu Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do dziewicy zaręczonej z mężczyzną o imieniu Józef, z rodu Dawida. Dziewicy było na imię Maryja.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	do dziewicy wydanej za mąż człowiekowi imieniem Józef, z rodu Dawida. Imię tej dziewicy Maryja.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	do młodej dziewczyny, zaręczonej z pewnym człowiekiem, pochodzącym z rodu Dawida; on miał na imię Józef, a ona Maria.

1) <x>470 1:16</x>; <x>490 2:4</x>; <x>490 3:23</x>
2) <x>470 1:20</x>; <x>490 1:69</x>
3) <x>290 7:14</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do dziewicy zaślubionej mężowi, któremu było imię Józef z rodu Dawida, a dziewica miała na imię Maryja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до діви, зарученої з чоловіком на ім'я Йосип, із дому Давидового, а ім'я діви - Марія.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	intymnie istotnie do panny formalnie dla pamięci zaślubionej mężowi, któremu imię Iosef z rodowego domu Dauida, i imię tej panny Mariam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	do panny zaręczonej mężowi z domu Dawida, którego imię brzmi Józef; a imię dziewicy Maria.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	do dziewicy zaręczonej z człowiekiem imieniem Josef, z domu Dawida; dziewicy było na imię Miriam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	do dziewicy przyrzeczonej w małżeństwo mężczyźnie imieniem Józef, z domu Dawida; a dziewicy było na imię Maria.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	do pewnej panny o imieniu Maria, która była narzeczoną Józefa, potomka króla Dawida.